

# 淡江大學九十學年度日間部轉學生招生考試試題

系別：法國語文學系三年級

科目：法 文 翻 譯

准帶項目請打「○」否則打「x」	
計算機	字典
X	○

本試題共 1 頁

## I. Traduisez le texte suivant en français. 40%

家

我家門前有小河	後面有山坡
山坡上面野花多	野花紅似火
小河裡有白鵝	鵝兒戲綠波
戲弄綠波 鵝兒快樂	昂首唱情歌

## II. Traduisez le texte suivant en chinois. 60%

### Environnement

#### Alerte, l'Amazonie se meurt !

Un scientifique américain prédit la disparition de la forêt d'Amazonie d'ici 50 ans. Mais sa théorie est contestée.

La plus vaste forêt de la planète pourrait-elle disparaître ? Oui, affirme James Alcock, un chercheur américain qui a étudié l'évolution de la forêt en se basant sur des calculs mathématiques. Selon ses travaux, si les hommes continuent à arracher les arbres, brûler et forer les sols au même rythme, la forêt pourrait être définitivement endommagée d'ici 10 à 15 ans et... disparaître d'ici 50 ans. Et elle entraînerait avec elle la perte de milliers d'insectes, reptiles et amphibiens. En début d'année, un autre scientifique avait réalisé une prédiction similaire. Cependant, la majorité des scientifiques contestent cette théorie. Selon eux, la forêt possède une stupéfiante capacité à s'adapter et se régénérer. Aussi, ils pensent que plus de 85 % de la forêt amazonienne devrait rester intacte. Sauf si l'homme accélère son exploitation... Or, celle-ci est souvent l'unique source de travail et de ressources dans une région durement frappée par la pauvreté.

( [http://www.lesclesjunior.com/Actu\\_Monde](http://www.lesclesjunior.com/Actu_Monde) )

notes :

reptiles : classe d'animaux qui rampent.

amphibiens : classe d'animaux vertébrés capable de vivre à l'air ou dans l'eau, par exemple : la grenouille.